

EL PROFETA ELÍAS - 20 DE JULIO

Elías de gran fama era de Tisbe o Thesbe, una ciudad de Galaad (Gilead), más allá de Jordania (de río Jordán). Él era de linaje sacerdotal, un hombre de un carácter solitario y ascético, vestido de una capa de piel de oveja y ceñido sobre sus lomos con un cinturón de cuero. Su nombre es interpretado como "Yah es mi Dios". Su celo para la gloria de Dios fue comparado con el encender un fuego, y su discurso para la enseñanza y el reproche fue comparado a una lámpara ardiente. Por esto también que recibió **el sobrenombre de El Celoso**. Por lo tanto, la fusión de las llamas con tal celo, reprobó severamente la impiedad y la anarquía de Ahab y su esposa Jezabel. Él cerró el cielo mediante el rezo, y no llovió durante tres años y seis meses. Los cuervos le trajeron el alimento para su necesidad cuando, por mandato de Dios, se ocultaba por el torrente de Horroth. Multiplicó poca harina y aceite de la viuda pobre de Sarephtha de Sidon, que le había dado la hospitalidad en su casa, y cuando su hijo murió, él lo levantó. Hizo bajar el fuego del Cielo sobre el Monte el Carmelo, y quemó el sacrificio ofrecido a Dios ante toda la gente de Israel, para que conocieran la verdad. En el torrente de Kisson, mató a 450 profetas falsos y sacerdotes que adoraron a ídolos y pervirtieron a la gente. Recibió el alimento, extraordinariamente, por la mano de un Ángel, y siendo reforzado por este alimento anduvo durante cuarenta días y cuarenta noches. Contempló a Dios sobre el Monte Horeb, hasta el límite de lo que puede soportar la naturaleza humana. Él

pronosticó la destrucción de la casa de Ahab, y la muerte de su hijo Ohozias; y así como con los dos capitanes, de cincuenta que fueron enviados por el rey, los quemó castigándolos, trayendo el fuego del cielo. Dividió el flujo de Jordania (de río Jordán), y él y su discípulo Elisseus pasaron por allí como por tierra firme; y finalmente, hablando con Él, Elías de repente fue arrebatado por un carro ardiente hacia los cielos, en el año 895 A.C., adonde Dios lo convirtió vivo, como Él hizo a Enoch (Gral. 5:24; IV Reyes 2:11). Pero de ahí también, después de siete años, mediante una epístola él reprochó a Joram, hijo de Josaphat, como es escrito: "Y allí le vino un mensaje por escrito de Elías El Profeta, diciendo, Así dice Dios el Señor de David el padre, como no anduvo en el camino, etcétera, etcétera" (II Chron. 21:12). Según la opinión de la mayoría de los intérpretes, esto vino para pasar por su discípulo Elisseus, o por otro Profeta cuando Elías les apareció, aún como él apareció sobre el Monte Tabor a los discípulos de Cristo. (Ver 6 de Agosto)

SANTORAL20-26/07/2025

- 20- S. P. Elías, el Thesbita.
- 21- Nuestro Venerable Padre Simeón, «beato por causa de Cristo» y su compañero Juan.
- 22- S. María Magdalena (mirófora), igual a los Apóstoles. S. M. Marcela.
- 23- S. M. Presbítero, Focas.
S. P. Ezequiel.
- 24- S. M. Cristina.
- 25- Dormición de S. Ana, madre de la Madre de Dios.
- 26- S. M. Hermoláos, sacerdote y sus compañeros. S. M. Parasceve.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
S.E.R. Sergio Abad Arzobispo Metropolitano Ortodoxo
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 cristian.sylva@gmail.com
Díacono George Pichara- Cel.:+56.9.8715.6286 george.pichara@gmail.com



Boletín Pastoral N° 30 - Domingo 20-07-2025

6° DOMINGO DE MATEO *eat 6.*

Tropario del Domingo (MODO 5) Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo, coeterno con el Padre y el Espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación; porque consintió ser elevado en el cuerpo sobre la Cruz; y soportó la muerte y resucitó a los muertos con su gloriosa Resurrección.

نُسَبِّحُ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ. الْمَسَاوِي لِأَبِ وَالرُّوحِ فِي الْآزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ
الْمَوْلُودَ مِنَ الْغَدْرَاءِ لِأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُو عَلَى الصَّلِيبِ وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ. وَيُنْهَضُ
الْمَوْتَ بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

Tropario del Santo Profeta Elías-Modo 4- Como un ángel apareciste, y símbolo para los profetas, el segundo precursor de la venida de Cristo, Elías El Glorioso. Ha entregado la gracia de lo alto a Eliseo para echar las enfermedades y purificar a los leprosos. Por eso aumentan los sanados que te honran siempre.

أَيُّهَا الْمَلَائِكَةُ بِالْجِسْمِ قَاعِدَةُ الْأَنْبِيَاءِ وَرُكْنُهُمْ. السَّابِقُ الثَّانِي لِحُضُورِ الْمَسِيحِ. إِيلْيَاسُ الْمَجِيدُ الْمُؤَقَّرُ. لَقَدْ
أَرْسَلْتَ النِّعْمَةَ مِنَ الْغُلَى لِأَلِيشَع. لِيَطْرُدَ الْأَسْقَامَ وَيُطَهِّرَ الْبُرْصَ، فَلِذَلِكَ يَفِيضُ الْأَشْفِيَّةُ لِمُكْرَمِيهِ دَائِمًا.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia modo 4 Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir, San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

BIMA ANNAKA LILM'ASURIN MUHARRIRON UA MU3TIQON. UA LILFUQARA' UA LAMASAKIN 3ADIDON UA NASIRON. UA
LILMARDA TABIBON UA SHAFEN. UA 3ANIL MULUKI MUKAFIHON UA MUHARIBON. AIUHAL 3AZIMU FI SHSHUHA'
GEORGIOSU LABISU THAFAR TASHAFA3 ILA LMASIHIL ILAH AN IUJALISA NUFUSANA

بِمَا أَنَّكَ لِمَأْسُورِينَ مُحَرِّرٌ وَمُعَقِّقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُلُوكِ مَكَافِحٌ
وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوَرِجِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرُ، تَشْتَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يَخْلَصَ نَفْسَنَا.

KONTAKION (Modo 6): Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no descuides las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad, extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ. لِاتَّغَرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلَبَاتِنَا نَحْنُ
الْخَطَاةُ، بَلْ تَذَارِكُنَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي
فِي الطَّلَبَةِ يَاوَالِدَةَ الْإِلَهَةِ الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكِ.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Tú eres sacerdote sempiterno, según el orden de Melquisedec. El Señor dijo a mi Señor: Siéntate a mi diestra.

Lectura de la carta del Apóstol

Santiago (5:10-20)

Hermanos míos: Tomad como ejemplo de aflicción y de paciencia a los profetas que hablaron en nombre del Señor. He aquí, tenemos por bienaventurados a los que sufren. Habéis oído de la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y compasivo. Pero sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por ningún otro juramento; sino que vuestro sí sea sí, y vuestro no sea no, para que no caigáis en condenación. ¿Está alguno entre vosotros afligido? Haga oración. ¿Está alguno alegre? Cante alabanzas. ¿Está alguno enfermo entre vosotros? Llame a los ancianos de la iglesia, y oren por él, ungiéndole con aceite en el nombre del Señor. Y la oración de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si hubiere cometido pecados, le serán perdonados. Confesaos vuestras ofensas unos a otros, y orad unos por otros, para que seáis sanados. La oración eficaz del justo puede mucho. Elías era hombre sujeto a pasiones semejantes a las nuestras, y oró fervientemente para que no lloviese, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses. Y otra vez oró, y el cielo dio lluvia, y la tierra produjo su fruto. Hermanos, si alguno de entre vosotros se ha extraviado de la verdad, y alguno le hace volver, sepa que el que haga volver al pecador del error de su camino, salvará de muerte un alma, y cubrirá multitud de pecados.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (9:1-8)

En aquel tiempo, entró Jesús en la barca, y pasó a la otra ribera y llegó a su ciudad. Y sucedió que le trajeron un paralítico, tendido sobre una camilla; y al ver Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Ten ánimo, hijo; tus pecados te son perdonados. Entonces algunos de los escribas decían dentro de sí: “Este blasfema”. Y conociendo Jesús los pensamientos de ellos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones? Porque, ¿qué es más fácil, decir: “Los pecados te son perdonados”, o decir: “Levántate y anda?”. Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados dice entonces al paralítico: Levántate, toma tu camilla, y vete a tu casa. Entonces levantándose él se fue a su casa. Y la multitud, al verlo, se maravilló y glorificó a Dios, que había dado tal potestad a los hombres.

الرسالة

انت الكاهن الى الابد على رتبة ملكيصادق.

قال الرب لربي اجلس عن يميني.

فصل من رسالة القديس يعقوب الرسول 5: 10-10

يا إخوة، اتَّخَذُوا الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا بِاسْمِ الرَّبِّ قُدُورَةً فِي احْتِمَالِ الْمَشَقَّاتِ وَفِي طَوْلِ الْأَنَاءِ، فَإِنَّا نَطُوبُ الصَّابِرِينَ. وَقَدْ سَمِعْتُمْ بِصَبْرِ أَيُوبَ وَرَأَيْتُمْ عَاقِبَةَ الرَّبِّ لِأَنَّ الرَّبَّ مَتَحَنُّنٌ جَدًّا وَرُؤُوفٌ. وَقَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، يَا إِخْوَتِي، لَا تَحْلِفُوا بِالسَّمَاءِ وَلَا بِالْأَرْضِ وَلَا بِقَسَمٍ آخَرَ، وَلَكِنْ لِيَكُنْ كَلَامُكُمْ نَعَمَ وَلاَ لَا، لِئَلَّا تَقْعُوا فِي الدِّينُونَةِ. هَلْ فِيكُمْ أَحَدٌ فِي مَشَقَّاتٍ، فَلْيُصَلِّ، أَوْ فِي سُرُورٍ، فَلْيُرْتَلْ. هَلْ فِيكُمْ مَرِيضٌ، فَلْيَدْعُ قَسُوسَ الْكَنِيسَةِ وَلْيُصَلُّوا عَلَيْهِ وَيَدْنُوهُ بِزَيْتٍ بِاسْمِ الرَّبِّ، فَإِنَّ صَلَاةَ الْإِيمَانِ تَخْلِّصُ الْمَرِيضَ وَالرَّبُّ يَنْهَضُهُ، وَإِنْ كَانَ قَدْ ارْتَكَبَ خَطَايَا تُغْفَرُ لَهُ. اعْتَرَفُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ بِالزَّلَّاتِ وَصَلُّوا لِأَجْلِ بَعْضٍ لِكَيْ تَبْرَأُوا. إِنْ طَلَبَ الْبَارِ تَقْتَدِرُ كَثِيرًا فِي فِعْلِهَا. كَانَ إِيلِيَا إِنْسَانًا قَابِلًا لِلْآلَامِ مِثْلَنَا، وَقَدْ صَلَّى إِنْ لَا يَنْزِلُ الْمَطَرُ فَلَمْ يَنْزِلْ عَلَى الْأَرْضِ مَدَّةَ ثَلَاثِ سَنِينَ وَسِتَّةِ أَشْهُرٍ. ثُمَّ عَادَ وَصَلَّى فَأَمْطَرَتِ السَّمَاءُ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ ثَمَرَهَا. أَيُّهَا الْإِخْوَةُ إِنَّ ضَلَّ أَحَدٌ بَيْنَكُمْ عَنِ الْحَقِّ فَرِّدْهُ أَحَدٌ فَلْيُعَلِّمِ إِنْ الَّذِي رَدَّ خَاطِئًا عَنْ ضَلَالِ طَرِيقِهِ قَدْ خَلَّصَ نَفْسًا مِنَ الْمَوْتِ وَسَتَرَ جَمًّا مِنَ الْخَطَايَا.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس

متى الانجيلي الشريف والتلميذ

الظاهر 9: 1-8

في ذلك الزمان دخل يسوع السفينة واجتاز وجاء الى مدينته. فإذا بمخلع ملقى على سرير قدموه اليه. فلما رأى يسوع إيمانهم قال للمخلع: ثِقْ يَا بَنِي، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ. فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْكَتِبَةِ فِي أَنْفُسِهِمْ: هَذَا يَجْدَفُ. فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ فَقَالَ: لِمَاذَا تَفَكَّرُونَ بِالْبَشَرِ فِي قُلُوبِكُمْ؟ مَا الْأَيْسَرُ، إِنْ يُقَالُ مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ إِنْ يُقَالُ قُمْ فَامْشِ؟ وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا، حِينَئِذٍ قَالَ لِلْمَخْلُوعِ: قُمْ أَحْمِلْ سُرِيرَكَ وَاهْذِبْ إِلَى بَيْتِكَ. فَقَامَ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ. فَلَمَّا نَظَرَ الْجُمُوعُ تَعَجَّبُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي أَعْطَى النَّاسَ سُلْطَانًا كَهَذَا.